

Декларация мира

Согласны ли вы с тем, что для обеспечения безопасности своей страны необходимо укрепление ядерного потенциала? И что вы думаете о гонке вооружений, которая разворачивается для сохранения превосходства над другими странами? Ставшее уже продолжительным по времени вторжение России в Украину и ухудшение ситуации в Израиле и Палестине унесли жизни и разрушили обустроенный быт многих ни в чем не повинных людей. Разве подобный глобальный кризис не усугубляет подозрительность и настороженность в отношениях между государствами и не укрепляет общественное мнение в неприемлемом для всех нас заблуждении, согласно которому для решения международных проблем неизбежно применение силы? Удастся ли в таких условиях сохранить безопасность и спокойствие гражданского общества? Разве не очевидно, что это невозможно?

Этот Мемориальный Парк Мира, где по оси с севера на юг расположены Мемориальный музей Мира, видимый сквозь его здание Памятник жертвам атомной бомбы и находящийся перед глазами приносящих здесь свои молитвы посетителей Купол атомной бомбы, был создан жителями Хиросимы и многими другими страстно желающими мира людьми на основании действующего вот уже 75 лет Закона о строительстве мирного мемориального города Хиросима. Он стал местом, где можно почтить память жертв атомной бомбардировки и посвятить свои мысли, слова и взаимные обещания делу построения мира во всем мире.

Если бы после окончания войны наша страна, пренебрегая своей Конституцией мира сосредоточилась на укреплении своих вооруженных сил, Хиросима не стала бы тем Городом мира, которым она является сегодня. Стоя здесь, вы наверняка сможете ощутить решимость наших предков довериться справедливости и честности миролюбивых людей во всем мире и сделать так, чтобы ужасы войны никогда больше не повторились.

И эта решимость породила *хибакуся* (людей, переживших атомную бомбардировку), которые продолжали транслировать миру «Дух Хиросимы». «Именно сейчас мы должны преодолеть всю ненависть прошлого и повернуть ход истории к достижению солидарности вне зависимости от рас и границ, от недоверия к доверию, от ненависти к примирению, от разобщенности к гармонии», - так звучит страстный призыв к миру человека, который будучи 14-летним подростком, своими глазами увидел настоящий ад на земле, когда рядом с обугленным телом матери лежал младенцем с отслоившейся кожей и кровоточащей плотью, и все это посреди трупов с разорванными и вывороченными наружу внутренними органами.

В 1989 году в результате растущего гражданского движения за демократию рухнула Берлинская стена, являвшаяся символом холодной войны между Востоком и Западом. Бывший президент Горбачев однажды выразил свою решимость следующими словами: «... да, нам нужен мир, мы еще и еще раз обращаемся с призывом остановить гонку вооружений, прекратить ядерное безумие и ликвидировать ядерное оружие, настойчиво искать политические решения региональных конфликтов»*. Его диалог с бывшим президентом Рейганом и их совместные усилия привели к окончанию холодной войны и сделали возможным заключение Договора о сокращении стратегических наступательных вооружений между США и СССР. Все это демонстрирует нам, что если государственные деятели решительно настроены на диалог, то становится возможным преодоление любой критической ситуации.

Призываю вас не просто оставаться пессимистически настроенными наблюдателями за исключительно сложной ситуацией в мире, а проявить присущую нашим предшественникам решимость и начать действовать в едином порыве и с надеждой в наших сердцах. И тогда мы непременно сможем побудить государственных деятелей, полагающихся на доктрину ядерного сдерживания, изменить свою политику. Несомненно, мы сможем это сделать!

Чтобы устранить порождающие конфликты необоснованные опасения, именно сейчас гражданское общество должно предпринять действия по формированию «круга доверия» через обмен мнениями и диалог на основе чувства эмпатии к другим, а также по расширению поверх национальных границ «круга безопасности», который можно ощутить в повседневной жизни. И здесь очень важно сопереживать друг другу, разделяя опыт и ценности других людей посредством культурных обменов, включающих в себя музыку, искусство, спорт и другие области деятельности. Давайте благодаря этому создадим мир сосуществования на основе «культуры мира»! И особенно мне хотелось бы, чтобы именно представители молодого поколения, на плечи которого ложится ответственность за будущее, посетили Хиросиму, навсегда запомнили свои впечатления от увиденного, создали «круг дружбы» вместе с людьми всех возрастов, задумались о своих возможностях прямо сейчас и общими усилиями расширяли «круг надежды». Хиросима вместе с более чем 8400 городами-членами организации «Мэры за мир» в 166 странах и регионах по всему миру продолжит поддерживать действия гражданского общества и предпринимать еще большие усилия по формированию осознания важности мирного сосуществования.

В прошлом году Мемориальный музей Мира посетило рекордное количество посетителей порядка 1 980 000 человек со всего мира. Это свидетельствует о небывалых и еще более растущих интересе к истории подвергшейся атомной бомбардировке Хиросиме и осознании необходимости мира на Земле. Я надеюсь, что и политические деятели со всего мира также посетят Хиросиму и разделят эти чаяния гражданского общества. Я также верю, что они глубоко поймут реальную историю атомных бомбардировок, услышат призыв к миру, воплощенный в послании *хибакуся* «Больше никто и никогда не должен пережить такое!», и с твердой решимостью выступят здесь за полную ликвидацию ядерного оружия.

Тот факт, что Конференция по рассмотрению действия ДНЯО (Договора о нераспространении ядерного оружия) дважды подряд в прошлом не смогла принять итоговый документ, сталкивает нас с суровой реальностью, где существуют глубокие разногласия между странами по вопросу о ядерном оружии. Я надеюсь, что правительство Японии, которое рассматривает этот Договор в качестве краеугольного камня международной системы ядерного разоружения и нераспространения, проявит свое твердое лидерство с тем, чтобы дать возможность странам выйти за рамки их позиций в этом вопросе и на основе длительного конструктивного диалога построить доверительные отношения. В рамках реалистичного подхода к построению мира, свободного от ядерного оружия, я надеюсь, что прежде всего Япония примет участие в качестве наблюдателя в Третьей конференции государств-участников Договора о запрещении ядерного оружия, которая состоится в марте следующего года, и как можно скорее сама станет государством-участником этого Договора. Кроме того, мы настойчиво требуем расширить меры по поддержке *хибакуся*, средний возраст которых превышает 85 лет, включая тех, кто проживает вне Японии, уделив большее внимание вызванным последствиями физически и ментально вредоносного радиационного облучения страданиям многих из них в самых разных аспектах.

Сегодня, на этой Мемориальной церемонии мира, посвященной 79-й годовщине атомной бомбардировки, мы от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ её жертв. С глубокой благодарностью принимаю самоотверженную деятельность *хибакуся*, мы еще раз вместе с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и единомышленниками во всем мире клянемся сделать всё, что в наших силах, для ликвидации ядерного оружия и построения нерушимого мира на всей планете. Давайте с надеждой в наших сердцах и вместе с Хиросимой сделаем еще один шаг по направлению к будущему миру!

6 августа 2024 г.

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.